



Grécia

Encontrar um tradutor jurídico ou um intérprete - Grécia



A tradução deste texto para português está em curso.

Traduções já disponíveis nas seguintes línguas: [da](#) [el](#).

A Grécia não tem um sítio Web com uma lista de tradutores ou intérpretes. Está em curso um processo de desenvolvimento da digitalização das bases de dados e da sua plataforma electrónica.

Como encontrar um tradutor ou um intérprete jurídico na Grécia?

O enquadramento jurídico da interpretação e da tradução nos tribunais gregos está consagrado nos artigos 233.º a 238.º do Código de Processo Penal grego. Os intérpretes e os tradutores são designados pelo tribunal competente de acordo com a respetiva tabela, a qual é proposta, todos os anos, pelo Tribunal Judicial de Primeira Instância e aprovada pelo Tribunal de Recurso. Em casos de extrema urgência, podem ser designados intérpretes que não constem das referidas tabelas.

No que diz respeito aos processos cíveis, o artigo 252.º do Código de Processo Civil dispõe que, se uma testemunha, um perito ou uma das partes não falar grego, o tribunal deve designar um intérprete. O artigo 137.º do Código de Processo Administrativo contém uma disposição semelhante.

Deve observar-se que existe um [serviço de tradução no Ministério dos Negócios Estrangeiros](#), o qual, de acordo com o quadro jurídico atual, é responsável pela tradução oficial de documentos públicos e privados.

Os documentos públicos estrangeiros apenas são traduzidos, se provierem de países signatários da Convenção da Haia de 1961, ratificada na Grécia pela Lei n.º 1497/1984 (*Diário do Governo*, 1ª série, n.º 188), se neles tiver sido colocada a apostila da convenção. Todos os restantes documentos estrangeiros têm de ser autenticados pela autoridade consular no país de origem do documento ou pela autoridade consular desse país na Grécia.

A tradução não é gratuita. O seu custo é fixado pelo ministro-adjunto dos Negócios Estrangeiros.

Além disso, de acordo com o Código dos Advogados (artigo 36.º da Lei n.º 4194/2013, *Diário do Governo*, 1ª Série, n.º 208), as funções do advogado incluem a tradução de documentos redigidos numa língua estrangeira e a tradução de documentos em grego para qualquer língua estrangeira. A tradução é plenamente válida perante qualquer tribunal ou outra autoridade, desde que seja acompanhada por uma cópia autenticada do documento traduzido e que o advogado comprove que tem um conhecimento adequado da língua para a qual, e a partir da qual, o documento foi traduzido.

O acesso às bases de dados de tradutores é gratuito?

A Grécia não dispõe de uma base de dados centralizada de tradutores/intérpretes jurídicos gregos.

Contudo, existe uma base de dados dos membros da [Associação Pan-helénica de Tradutores](#) (membros da Federação Internacional de Tradutores – FIT), que são tradutores profissionais (alguns dos quais são também intérpretes). Esta base de dados permite aos utilizadores procurar um intérprete/tradutor por língua e por região.

Além disso, podem ser consultados dados relativos a tradutores profissionais por cada região da Grécia na base de dados da [Associação Pan-helénica de Tradutores Profissionais Licenciados pela Universidade Jónica](#) (membro da FIT), cujos membros se especializam em duas ou três línguas: inglês, francês e alemão (a associação fornece informações sobre a especialização linguística dos membros).

Como procurar um tradutor jurídico na Grécia?

Ver acima.

Ligações úteis

- Serviço de Tradução do Ministério dos Negócios Estrangeiros (<http://www.mfa.gr/ypiresies-gia-ton-politi/metafrastiki-ypiresia/i-metaphrastiki-ypiresia.html>)
 - Associação Pan-helénica de Tradutores (<http://www.pem.gr/>)
 - Associação Pan-helénica de Tradutores Profissionais Licenciados pela Universidade Jónica (<http://www.peempip.gr/>)
 - Ministério da Justiça, da Transparência e dos Direitos Humanos (<http://www.ministryofjustice.gr/>) (para informações de contacto do Ministério Público e dos tribunais na Grécia).
-

As diferentes versões linguísticas desta página são da responsabilidade dos respetivos Estados-Membros. As traduções da versão original são efetuadas pelos serviços da Comissão Europeia. A entidade nacional competente pode, no entanto, ter introduzido alterações no original que ainda não figurem nas respetivas traduções. A Comissão Europeia declina toda e qualquer responsabilidade quanto às informações ou aos dados contidos ou referidos neste documento. Por favor, leia o aviso legal para verificar os direitos de autor em vigor no Estado-Membro responsável por esta página.

Última atualização: 25/06/2018